

DOCUMENT RESUME

ED 320 434

FL 018 598

AUTHOR Stansfield, Charles W.; Thompson, Lynn
TITLE Topical Bibliography of Proficiency-Related Publications: 1987-88.
INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Washington, D.C.
PUB DATE 90
NOTE 10p.
PUB TYPE Reference Materials - Bibliographies (131)

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS Business Communication; Classroom Techniques;
*Competency Based Education; Computer Assisted Instruction; Computer Oriented Programs; Cross Cultural Training; Interviews; *Language Proficiency; *Language Tests; Listening Skills; Oral Language; Reading Skills; Second Language Instruction; Teacher Certification; Teacher Education; Technological Advancement; Testing Problems; Uncommonly Taught Languages; Writing Skills

ABSTRACT

This bibliography is an addendum to a 1987 update of an earlier bibliography on proficiency-related issues in language teaching and testing. The bibliography includes publications that appeared in 1987 and 1988, and a few that appeared in 1986. The 84 citations include basic bibliographic information, and are organized in the following categories: (1) oral proficiency testing (history and background); (2) proficiency in the other modalities (listening, reading, writing, and culture); and (3) implications and applications of the proficiency concept for all modalities (subcategorized under curriculum, classroom instruction and testing, accuracy, focus on the learner, teacher education and certification, less commonly taught languages, technology, and business); and (4) the debate over the proficiency approach. (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED320434

Topical Bibliography of Proficiency-Related Publications: 1987-88

Charles W. Stansfield and Lynn Thompson

Center for Applied Linguistics

Introduction

In 1984, Vicki Galloway of ACTFL developed A Selected Topical Bibliography of Proficiency-Related Issues, which was published in mimeographed form by ACTFL and distributed at ACTFL proficiency testing workshops. Early in 1987, we updated this bibliography to include publications on the subject appearing through 1986. The updated bibliography appeared in a collection of articles on proficiency testing (See Stansfield, Charles W. and Harman, Chip, eds. ACTFL Proficiency Guidelines for the Less Commonly Taught Languages. Washington, DC: Center for Applied Linguistics and American Council for the Teaching of Foreign Languages, 1987. [ED 289 345]). This bibliography is an addendum to the 1987 update. It includes publications that appeared in 1987 and 1988, as well as a few 1986 publications that did not appear in the earlier update due to a delay in the appearance of a 1986 number of a journal containing a relevant article.

This bibliography was produced in the following manner. A computer search was run of the ERIC database using "language testing" and "language proficiency" as descriptors and ACTFL as an identifier. This produced titles for 134 documents appearing between 1986 and 1988. These titles were then compared with the earlier updated bibliography and any documents appearing on both lists were deleted. Abstracts for the remaining documents were read and documents that appeared to be irrelevant were deleted. The full form of the remaining documents was then consulted in order to verify its appropriateness and to classify the document into one of ten topical categories.

This bibliography contains four new topical categories that did not appear in the earlier update. These are "less commonly taught languages," "technology," "business," and "debate." The new categories reflect the growing number of documents that have appeared on these topics and the proliferation of proficiency-related literature in general.

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.
☐ Minor changes have been made to improve
reproduction quality.

Points of view or opinions stated in this docu-
ment do not necessarily represent official
OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

G. R. Tucker

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL 018598

I. Oral Proficiency Testing - History and Background

Bachman, Lyle F. and Clark, John D. "The Measurement of Foreign/Second Language Proficiency," in Richard D. Lambert, ed. Foreign Language Instruction: A National Agenda. Newbury Park, CA: Sage Publications, Inc., 1987. [ED 288 348]

Barnwell, David. "Oral Proficiency Testing in the United States." British Journal of Language Teaching 25,1 (1987):35-42.

Barnwell, David. "Who Is To Judge How Well Others Speak? An Experiment with the ACTFL/ETS Oral Proficiency Scale." Paper presented at the Eastern States Conference on Linguistics, (Pittsburg, PA, 1986). [ED 296 589]

Byrnes, Heidi. "Proficiency as a Framework for Research in Second Language Acquisition." Modern Language Journal 71,1 (1987):44-49.

Clark, John L.D. "A Study of the Comparability of Speaking Proficiency Interview Ratings across Three Government Language Training Agencies." Washington, DC: Center for Applied Linguistics. [ED 267 645]

Clark, John L.D. and Lett, John. "A Research Agenda," in Pardee Lowe and Charles Stansfield, eds. Second Language Proficiency Assessment: Current Issues. Language in Education: Theory and Practice, No. 70. West Nyack, NY: Prentice Hall, Inc. 1988. [ED 296 612]

Clark, John L.D. and Clifford, R.T. "The FSI/ILR/ACTFL Proficiency Scales and Testing Techniques: Development, Current Status, and Needed Research." Studies in Second Language Acquisition 10,2 (1988): 129-47.

Cummins, Patricia W. "Paris Chamber of Commerce Examinations and ACTFL/ETS Proficiency Levels." French Review 61,1 (1987): 1-11.

Lalande, John F. and Schweckendiek, Jurgen. "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache and the Oral Proficiency Interview: A Comparison of Test Scores and Examinations." Unterrichtspraxis 19,1 (1986):16-26.

Lambert, Richard D. "The Improvement of Foreign Language Competency in the United States," in Richard D. Lambert, ed. Foreign Language Instruction: A National Agenda. Newbury Park, CA: Sage Publications, Inc., 1987.

Lowe, Pardee, Jr. and Liskin-Gasparro, Judith E. "Testing Speaking Proficiency: The Oral Interview. An Update. Q&A. ERIC Document Reproduction Service. [ED 276 299]

Lowe, Pardee, Jr. "The Unassimilated History," in Pardee Lowe and Charles Stansfield, eds. Second Language Proficiency Assessment: Current Issues. Language in Education: Theory and Practice, No. 70. West Nyack, NY: Prentice Hall, Inc. 1988. [ED 296 612]

Magnan, Sally-Sieloff. "Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview." Canadian Modern Language Review 43,3 (1987):525-37.

Nunan, David. "The Ghost in the Machine: An Examination of the Concept of Language Proficiency." Prospect 2,2 (1986). ED 273 093]

Patrikis, Peter C. "Assessing Foreign Language Learning." Liberal Education 73,3 (1987):26-28.

II. Proficiency in the Other Modalities (Listening, Reading, and Writing and Culture)

Allen, Edward D. and Others. "Comprehension and Text Genre: An Analysis of Secondary School Foreign Language Readers." Modern Language Journal 72,2 (1988):163-72.

Barnett, Marva A. "How Receptive to New Ideas Are We? Reading and Listening Proficiency." ADFL Bulletin 19,2 (1988):29-32.

Bolton, Sibylle. "Proficiency Orientation, Vocabulary, and Selected First-Year College German Textbooks," in Laland, John F.II, ed. Shaping the Future of Language Education: FLES, Articulation, and Proficiency. Report of Central States Conference on the Teaching of foreign Language, 1988. [ED 292 342]

Byrnes, Heidi. "Speech as Process." Foreign Language Annals 20,4 (1987): 301-310.

Child, Jim. "Issues in Reading Proficiency Assessment", including "A Framework for Discussion," in Pardee Lowe and Charles Stansfield, eds. Second Language Proficiency Assessment: Current Issues. Language in Education: Theory and Practice, No. 70. West Nyack, NY: Prentice Hall, Inc. 1988. [ED 296 612]

Geltrich-Ludgate, Brigitta and Tovar, Deanna. "Authentic Text Types and Corresponding Activities: A List for the Foreign Language Instructor." Unterrichtspraxis 20,1 (1987):80-94.

Herzog, Martha. "Issues in Writing Proficiency Assessment", including "The Government Scale," in Pardee Lowe and Charles Stansfield, eds. Second Language Proficiency Assessment: Current Issues. Languages in Education: Theory and Practice.

No. 70. West Nyack, NY: Prentice Hall, Inc. 1988. [ED 296 612]

Katz, Anne. "The Academic Context," in Pardee Lowe and Charles Stansfield, eds. Second Language Proficiency Assessment: Current Issues. Language in Education: Theory and Practice. No. 70. West Nyack, NY: Prentice Hall, Inc. 1988. [ED 296 612]

Lange, Dale L. and Lowe, Pardee, Jr. "Grading Reading Passages According to the ACTFL/ETS/ILR Reading Proficiency Standard: Can It Be Learned?" Foreign Language Annals 21,3 (1988):227-39. [ED 287 291]

Lee, James F. and Musumeci, Diane. "On Hierarchies of Reading Skills and Text Types." Modern Language Journal 72,2 (1988):173-87.

Meyer, Renee M. and Tetrault, Emery W. "Getting Started: Reading Techniques That Work From the Very First Day." Foreign Language Annals 21,5 (1988): 423-31.

Young, Dolly J. "The Relationship Between A Communicative Competence Oriented Dictation and ACTFL's Oral Proficiency Interview." Hispania 70,3 (1987):643-49.

III. Implications/Applications of the Proficiency Concept for All Modalities

A. CURRICULUM

A Guide to Curriculum Development in Foreign Language. A Curriculum Coordinating Committee Report. Des Moines, Iowa, (1986). [ED 281 394]

Arens, Katherine and Swaffar, Janet. "Tracking Objectives: Conceptual Competencies and the Undergraduate Curriculum." ADFL Bulletin 18,3 (1987): 16-20.

Bartz, Walter H. and Strasheim, Lorraine. "Achieving Proficiency Goals through Competency Guidelines," in Second Language Acquisition: Preparing for Tomorrow. Selected Papers from the Annual Meeting of the Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages. Milwaukee, WI, 1986. [ED 267 631]

Cummins, Patricia W. "School College Articulation and Proficiency Standards: A Status Report." ADFL Bulletin 19,1 (1987):8-15.

Ingram, D.E. "Proficiency in Syllabus Design and Assessment." Paper presented at the National Conference and Seminar of the New Zealand Association of Language Teachers. Dunedin, New Zealand, 1986. [ED 276 246]

Lange, Dale L. "The Language Teaching Curriculum and a National Agenda," in Richard D. Lambert, ed. Foreign Language Instruction: A National Agenda. Newbury Park, CA: Sage Publications, Inc., 1987.

Porter, Lewis P. "Using the ACTFL Proficiency Guidelines to Achieve Goals of Exploratory Language Courses." Foreign Language Annals 20,4 (1987): 323-30.

Schulz, Renate A. "Proficiency-Based Foreign Language Requirements: A Plan for Action." ADFL Bulletin 19,2 (1988):24-28.

B. CLASSROOM INSTRUCTION AND TESTING

Clifford, Ray T. "Language Teaching in the Federal Government: A Personal Perspective," in Richard D. Lambert, ed. Foreign Language Instruction: A National Agenda. Newbury Park, CA: Sage Publications, Inc. 1987.

Collins, Maria-Castellanos. "Handbook for Second Language Teachers." Topeka, KA: Kansas State Department of Education.[ED 288 358]

Duncan, Cynthia K. "Evaluating Speaking Skills in the Classroom: A Workshop for Teachers." Foreign Language Annals 20,1 (1987):15-23.

Gutierrez, John. "Oral Testing in the High School Classroom: Some Suggestions." Hispania 70,4 (1987):915-18.

Higgs, Theodore V. "Oral Proficiency Testing and Its Significance for Practice." Theory into Practice 26,4 (1987):282-87.

Hurley, Joni. "Classroom Techniques for Teaching Oral Proficiency," available from ERIC Document Reproduction Service (1986). [ED 280 303]

Kubler, Cornelius C. "Training for High-Level Language Skills," in Richard D. Lambert, ed. Foreign Language Instruction: A National Agenda. Newbury Park, CA: Sage Publications, Inc., 1987.

Larsen-Freeman, Diane. "Recent Innovations in Language Teaching Methodology," in Richard D. Lambert, ed. Foreign Language Instruction: A National Agenda. Newbury Park, CA: Sage Publications, Inc., 1987.

Levine, Martin G. and Others. "The Accuracy of Teacher Judgment of the Oral Proficiency of High School Foreign Language Students." Foreign Language Annals 20,1 (1987):45-50.

Long, Michael H. "The Experimental Classroom," in Richard Lambert, ed. Foreign Language Instruction: A National Agenda. Newbury Park, CA: Sage Publications, Inc. 1987. [ED 288 348]

Magnan, Sally-Sieloff. "Proficiency in Perspective in the Foreign Language Classroom," in Diane Birckbichler, ed. Proficiency, Policy, and Professionalism in Foreign Language Education. Selected Papers from the 1987 Central States Conference. [ED 285 416]

Phillips, June K. "Interpretations and Misinterpretations," in Pardee Lowe and Charles Stansfield, eds. Second Language Proficiency Assessment: Current Issues. Language in Education: Theory and Practice, No. 70. West Nyack, NY: Prentice Hall, Inc. 1988. [ED 296 612]

Rammuny, Raji M. "A Model of Proficiency-Based Oral Achievement Testing for Elementary Arabic." Foreign Language Annals 19,4 (1986):321-31.

Snyder, Barbara and Others. "Building Proficiency: Activities for the Four Skills," in Diane Birckbichler, ed. Proficiency, Policy, and Professionalism in Foreign Language Education. Selected Papers from the 1987 Central States Conference. [ED 285 419]

Strasheim, Lorraine A. "Proficiency in the "Real World" of the Professional Classroom Teacher," in Diane Birckbichler, ed. Proficiency, Policy, and Professionalism in Foreign Language Education. Selected Papers from the 1987 Central States Conference. [ED 285 418]

Walz, Joel. "Is Oral Proficiency Possible with Today's French Textbooks?" Modern Language Journal 70,1 (1986):13-20.

C. ACCURACY

Magnan, Sally S. "Grammar and the ACTFL Oral Proficiency Interview: Discussion and Data." The Modern Language Journal 72,3 (1988): 266-76.

VanPatten, Bill. "On Babies and Bathwater: Input in Foreign Language Learning." Modern Language Journal 71,2 (1987):156-64.

D. FOCUS ON THE LEARNER

Garcia, Carmen and Others. "Activities for Building Students' Proficiency in Spanish Classes," in Lalande, John F.II, ed. Shaping the Future of Language Education: FLES, Articulation, and Proficiency. Report of Central States Conference on the Teaching of Foreign Language (1988). [ED 292 343]

Hahn, Sidney and Michaelis, Joyce. "Classroom Activities: Oral Proficiency in Action," in Second Language Acquisition: Preparing for Tomorrow. Selected Papers from the Annual Meeting of the Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages. Milwaukee, WI (1986). [ED 267 632]

E. TEACHER EDUCATION/CERTIFICATION

"ACTFL Provisional Program Guidelines for Foreign Language Teacher Education." Foreign Language Annals 21,1 (1988):71-82.

Gaudiani, Claire L. "Dissemination and Diffusion of Progress in the Foreign Language Teaching Field: A National Plan," in Richard D. Lambert, ed. Foreign Language Instruction: A National Agenda. Newbury Park, CA: Sage Publications, Inc., 1987.

Hahn, Sidney. "Prioritizing Selected Modern Language Teaching Skills." Foreign Language Annals 19,2 (1986):123-30

Hiple, David V. and Manley, Joan H. "Testing How Well Foreign Language Teachers Speak: A State Mandate." Foreign Language Annals 20,2 (1987):147-53.

Lovik, Thomas A. "The Great Leap Forward: Stepping Cautiously into the Proficiency-Based Classroom." Paper presented at the Annual Meeting of the American Council on the Teaching of Foreign Languages Dallas, Texas (1986). [ED 279 196]

Manley, Joan and Armengol, Armando. "The Oral Proficiency Institute: Responding to a Need." French Review 60,6 (1987):815-24.

Omaggio, Alice C. and Shinall, Stanley L. "Foreign Language Teacher Education: Current Practices and an Assessment Needs," in Richard D. Lambert, Ed. Foreign Language Instruction: A National Agenda. Newbury Park, CA: Sage Publications, Inc., 1987.

F. LESS COMMONLY TAUGHT LANGUAGES

Clark, John L.D. "Handbook for the Development of Tape-Mediated, ACTFL/ILR Scale-Based Tests of Speaking Proficiency in the Less Commonly Taught Languages." Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 1986. [ED 278 265]

Clark, John L.D. and Li, Ying-che. "Development, Validation, and Dissemination of a Proficiency-Based Test of Speaking Ability in Chinese and an Associated Assessment Model for Other Less Commonly Taught Languages." Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 1986. [ED 278 264]

Dwyer, David J. and Hipple, David V. "A Team Approach to Proficiency Testing in African Languages." Foreign Language Annals 21,1 (1988):35-39.

Jorden, Eleanor H. and Walton, Ronald A. "Truly Foreign Languages: Instructional Challenges," in Richard D. Lambert, ed. Foreign Language Instruction: A National Agenda. Newbury Park, CA: Sage Publications, Inc., 1987.

Stansfield, Charles W. and Hipple, David. "Design, Development, and Dissemination of Information Materials and Instructional Sessions on "Proficiency" Concepts for the Less Commonly Taught Languages. Final Report." Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 1987. [ED 295 458]

Stansfield, Charles W. and Harman, Chip. "ACTFL Proficiency Guidelines for the Less Commonly Taught Languages. A Familiarization Project for the Development of Proficiency Guidelines for Less Commonly Taught Languages." Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 1987. [ED 289 345]

Thompson, Irene, Thompson, Richard R. and Hipple, David. "Issues Concerning the Less Commonly Taught Languages," in Pardee Lowe and Charles Stansfield, eds. Second Language Proficiency Assessment: Current Issues. Language in Education: Theory and Practice, No. 70. West Nyack, NY: Prentice Hall, Inc. 1988.[ED 296 612]

G. TECHNOLOGY

Clifford, Ray. "The Status of Computer-Assisted Language Instruction." CALICO Journal 4,4 (1987):9-16.

Fought, John. "Advanced Technology in Foreign Language Instruction and Translation," in Richard D. Lambert, ed. Foreign Language Instruction: A National Agenda. Newbury Park, CA: Sage Publications, Inc., 1987.

Larsen, Mark D. "Obstacles of Integrated Computer-Assisted Instruction with Oral Proficiency Goals." Hispania 70,4 (1987):936-44.

Sutherland, Richard. "Inexpensive Use of the Videodisc for Proficiency: An Attempt to Link Technology and Teachers." CALICO Journal 4,1 (1986):67-80.

H. BUSINESS

Biersteker, Ann. "A Language Proficiency Testing Model for Business Needs," in Proceedings of the Fifth Annual Eastern Michigan University Conference on Languages for Business and the Professions, 1986.[ED 295 447]

Cowles, Antonia and Kirchner, Doris. "Building Advanced Oral Proficiency Skills for Managers," in Languages and Communication for World Business and the Professions. University of Pennsylvania, 1987. [ED 294 425]

Recker, Jo-Ann M. "Jeu de Banque et Banque de Jeux: Proficiency-Oriented Strategies for Teaching the French Banking System," in Languages and Communication for World Business and the Professions. University of Pennsylvania, 1987. [ED 293 339]

IV. DEBATE

Bachman, Lyle F. "Problems in Examining the Validity of the ACTFL Oral Proficiency Interview." Studies in Second Language Acquisition 10,2 (1988):149-64.

Bachman, Lyle, Savignon, Sandra J. "The Evaluation of Communicative Language Proficiency: A Critique of the ACTFL Oral Interview." Modern Language Journal 70,4 (1986):380-90.

Kramsch, Claire. "From Language Proficiency to Interactional Competence." Modern Language Journal 70,4 (1986):366-72.

Kramsch, Clair. "The Proficient Movement: Second Language Acquisition Perspectives." Studies in Second Language Acquisition. 9,3 (1987): 355-62.

Lantolf, James P. and Frawley, W. "Proficiency: Understanding the Construct." Studies in Second Language Acquisition 10,2 (1988): 181-95.

Lowe, Pardee, Jr. "Proficiency: Panacea, Framework, Process? A Reply to Kramsch, Schulz, and, Particularly, to Bachman and Savignon." Modern Language Journal 70,4 (1986):391-97.

Schulz, Renate A. "From Achievement to Proficiency Through Classroom Instruction: Some Caveats." Modern Language Journal 70,4 (1986):373-79.

Valdman, Albert ed. Proceedings of the Symposium on the Evaluation of Foreign Language Proficiency. Indiana University, Bloomington, IN: Committee for Research and Development in Language Instruction (1987).

VanPatten, B. "The ACTFL Proficiency Guidelines: Implications for Grammatical Accuracy in the Classroom." Studies in Second Language Acquisition 8,1 (1986):56-67.